

10 月下旬号
2015 年

国際情報广场信息报

◇発行: 東大阪市国際情報广场(毎月発行 2 次) 〒577-8521 東大阪市荒本北 1-1-1 市役所 12 階文化国際課内
◇電話 06-4309-3311 FAX06-4309-3823 ◇http://www.city.higashiosaka.lg.jp/bunkoku/index500.html

※ 本信息报内容摘要将通过邮件发送。希望登录者请进入国际情报广场网页。

为外国人举办 1 日咨询服务 in 东大阪

2015 年 11 月 3 日

(周二・节日)

10:00~15:30 (受理到 15:00 为止)
布施站前市民中心 (イオン 5 楼)



外国人のための 1 日相談サービス
Consultation service day
외국인을 위한 1 일 상담서비스
在东大阪的 1 日咨询服务
Día de servicio de consulta
Dia de serviço de consulta
Dịch vụ một ngày tư vấn
วันรับบริการให้คำปรึกษา

ISANG ARAW NA SERBISYO SA PAG KONSULTA
Pelayanan konsultasi selama satu hari untuk orang asing

有关签证・归化、工作、劳动、国民年金、国民健康保险费、社会保险、福祉(生活保护)、健康方面的烦恼、孩子的升学事项(奖学金制度)、育儿以及生活信息(市府营住宅)等, 使用多国语言由专家提供咨询服务。

※ 免费、不需要预约、严守秘密

- 通 訳 : 英语、韩国・朝鲜语、中文、西班牙语、葡萄牙语、越南语、泰语、菲律宾语、印度尼西亚语
- 询问处 : 东大阪市人权文化部文化国际课 国际情报广场

TEL 06-4309-3311 FAX 06-4309-3823

10 月 24 日(周六) 9:00~12:00 市政府开设部分业务窗口

10月24日 (土) 9:00~12:00 窓口業務を一部開設します

2016 年 3 月将废除市内 12 处的行政服务处

来年3月に市内12か所の行政サービスコーナーを廃止します

是否申请办理了临时福祉补助金・育儿家庭临时特例补助金

臨時福祉給付金・子育て世帯臨時特例給付金の申請はお済みですか

设置个人识别号制度咨询窗口・电话咨询中心

日语对应: 平日 9:30~22:00 周六・日・节假日 9:30~17:30 TEL 0570-20-0178

外语对应(英语): 平日 9:30~22:00 周六・日・节假日 9:30~17:30 TEL 0570-20-0291

(中国語・韓国語・西班牙语・葡萄牙語)的对应时间: 平日 9:30~20:00 周六・日・节假日 9:30~17:30

TEL 0570-20-0291

マイナンバー制度の問合せ窓口・コールセンターを設置

日本語 平日9:30~22:00 土・日・祝休日 9:30~17:30

TEL:0570-20-0178

外国語対応(英語) 平日9:30~22:00 土・日・祝休日 9:30~17:30

TEL:0570-20-0291

(中国語・韓国語・スペイン語・ポルトガル語) 対応については平日9:30~20:00 土・日・祝休日 9:30~17:30

TEL:0570-20-0291

东大阪国际交流节

ひがしおおさかこくさいこうりゅう
東大阪国際交流フェスティバル



国際情報プラザだより (中国語)

<p>◇日期: 11月3日(节日) 10:00~16:00 ◇场所: 三ノ瀬公園 (近鉄布施站南 300m) ◇内容: 各国の歌曲演唱及舞蹈表演、庆祝游行、各国美味佳肴、民间工艺品处等。</p> <p>※募集运营管理志愿者</p>	<p>◇と き: 11月3日(祝) 10:00~16:00 ◇ところ: 三ノ瀬公園 (近鉄布施駅南 300m) ◇内 容: 世界の歌や踊り、パレード、世界の食べ物、民芸品コーナーなど</p> <p>※運営ボランティアも募集</p>
<p>询问处: 东大阪国际交流节实行委员会 TEL 06-6721-6670 文化国际课 TEL 06-4309-3155/FAX 06-4309-3823</p>	<p>問い合わせ先: 東大阪国際交流フェスティバル実行委員会 文化国際課</p>

<p>一年級新生将收到入学通知书</p> <p>2016年4月有入小学・中学的学生家庭,小学生将会在11月上旬、中学生在12月上旬收到入学通知书。请在收到通知书后,填写必要的事项,在指定的期限之前递交到指定的学校。 ※ 希望在日本学校就学的人,如果没有收到入学通知书,请尽快与我们联系。</p> <p>询问处: 学事课 / 学校教育推进课 FAX 06-4309-3838 TEL 06-4309-3271 / TEL06-4309-3269</p>	<p>新一年生へ 就学通知書を送付</p> <p>平成28年4月に小学校・中学校に入学する子どもがいる家庭に、小学校は11月上旬、中学校は12月上旬に就学通知書を送付します。届いた通知書に必要な事項を書いて、期限までに指定の学校へ提出してください。 ※日本の学校に行きたい人で就学通知書が届かない人は至急連絡してください。</p> <p>問い合わせ先: 学事課 / 学校教育推進室</p>
--	---

<p>第二次招收2016年度幼儿园儿童(4岁儿)</p> <p>【公立幼儿园】 ◇招生对象:2011年4月2日~2012年4月1日之间出生,在市内有住民登录并与保护者同居的儿童。 ◇领取申请表:10月22日(周四)之前 (除去周六・日・节日) 14:00~16:00 ◇受理日: 10月23日(周五) 13:30~14:00 ※ 在各幼儿园领取及递交申请表。有关招生幼儿园等详细情况请向学事课询问。</p> <p>【私立幼儿园】 为10月份的第1次招生没有报上名的人,实施第二次招生。具体报名受理日及定员等各幼儿园不同,详细情况请直接各幼儿园询问。</p> <p>询问处: 所在园区幼儿园 学事课 TEL 06-4309-3271 / FAX 06-4309-38</p>	<p>平成28年度幼稚園児(4歳児)二次募集</p> <p>【公立幼稚園】 ◇対象:平成23年4月2日~平成24年4月1日までに生まれ、市内に住み登録をしている保護者と同居する幼児 ◇願書交付:10月22日(木)まで (土、日、祝日除く14:00~16:00) ◇受付:10月23日(金) 13:30~14:00 ※願書の交付・受付は各幼稚園で行います。なお、募集する幼稚園など詳しくは学事課にお問い合わせください。</p> <p>【私立幼稚園】 10月の一次募集に応募できなかった方のために、二次募集を行います。受付日などは各園で異なりますので、詳しくは直接お問い合わせください。</p> <p>問い合わせ先: 通園区の幼稚園/学事課</p>
---	---

<p>综合性健康检查费用补助</p> <p>通过综合性健康检查,可早期发现、早期治疗疾病,及时反省自己的生活习惯。检查费用可得到补助。有关指定的医疗机构、补助金额等详细内容请向资格支付课询问。</p> <p>询问处: 资格支付课 TEL 06-4309-3167 / FAX 06-4309-3804</p>	<p>人間ドック費用を助成します</p> <p>人間ドックで生活習慣を振り返りませんか。病気の早期発見・治療にもなります。受診後に費用の一部を助成します。指定医療機関、助成額など詳しくは、資格給付課までお問合せください。</p> <p>問い合わせ先: 資格給付課</p>
--	---

<p>是否递交了「(特别)儿童抚养津贴・所得状况的现状调查表」</p> <p>领取「儿童抚养津贴」的人,需要递交「现状调查表」,领取「特别儿童抚养津贴」的人,需要递交「所得状况调查表」。还没有递交者请尽早办理手续。</p> <p>询问处: 国民年金课 TEL 06-4309-3165 / FAX 06-4309-3805</p>	<p>(特别)児童扶養手当の現況届・所得状況届の提出はお済みですか</p> <p>児童扶養手当を受けている方は現況届、特別児童扶養手当を受けている方は所得状況届の提出が必要です。まだ提出していない方は、早急に提出してください。</p> <p>問い合わせ先: 国民年金課</p>
---	--

